



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE  
**ENGLISH LANGUAGE IN  
CONTEXT**

Coordinación: COTS CAIMONS, JOSEP MARIA

Año académico 2023-24

## Información general de la asignatura

<b>Denominación</b>	ENGLISH LANGUAGE IN CONTEXT			
<b>Código</b>	101266			
<b>Semestre de impartición</b>	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
<b>Carácter</b>	<b>Grado/Máster</b>	<b>Curso</b>	<b>Carácter</b>	<b>Modalidad</b>
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Estudios Ingleses	3	OBLIGATORIA	Presencial
	Grado en Estudios Ingleses	2	OBLIGATORIA	Presencial
<b>Número de créditos de la asignatura (ECTS)</b>	6			
<b>Tipo de actividad, créditos y grupos</b>	<b>Tipo de actividad</b>	<b>PRAULA</b>	<b>TEORIA</b>	
	<b>Número de créditos</b>	3	3	
	<b>Número de grupos</b>	1	1	
<b>Coordinación</b>	COTS CAIMONS, JOSEP MARIA			
<b>Departamento/s</b>	LENGUAS Y LITERATURAS EXTRANJERAS			
<b>Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante</b>	<p>La carga horaria de esta asignatura consta de 6 ECTS, que suman un total de 150 horas de trabajo, repartidas de la siguiente manera:</p> <p>HORARIOS PRESENCIALES (HP): 30 sesiones de 2 horas cada una (según el horario de clases)= 60 HP</p> <p>HORARIO NO PRESENCIAL (HNP): 90 horas</p> <p>1. Trabajo independiente del alumno (autónomo): lecturas de bibliografía o material del docente, estudio, realización de actividades establecidas por el docente</p> <p>2. Trabajo con supervisión del profesor (coloquios, seminarios o tutorías, resolución de dudas, etc.).</p>			
<b>Información importante sobre tratamiento de datos</b>	Consulte <a href="#">este enlace</a> para obtener más información.			
<b>Idioma/es de impartición</b>	Inglés C.1.2 con una perspectiva plurilingüe del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas			
<b>Distribución de créditos</b>	El curso se divide en dos partes diferenciadas: Módulo Parte A (Sociolingüística inglesa, las primeras 9 semanas y un día), impartido por Maria, y Módulo Parte B (Pragmática inglesa, últimas 6 semanas y un día), impartido por Josep Maria. Las clases se impartirán los JUE/VIE, de 9 a 11h, en el aula 2.44.			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
COTS CAIMONS, JOSEP MARIA	josepm.cots@udl.cat	2,25	A convenir (concertadas) (Despacho 2.22)
SABATE DALMAU, MARIA	maria.sabate@udl.cat	3,75	A convenir (concertadas) (Despacho 2.20)

## Objetivos académicos de la asignatura

La asignatura La Lengua Inglesa en Contexto pretende ser una introducción a los fundamentos de la disciplina de la sociolingüística y la pragmática. La primera parte de la asignatura presenta la sociolingüística como el estudio de la organización de la vida social de los individuos en sociedad a través del análisis de las lenguas que utilizan y de cómo las utilizan. También se enfoca en los roles sociales, estatus y significados del lenguaje; en este caso, del catalán y el castellano, en contacto y contraste con el inglés como lengua franca (ELF), junto con otras lenguas alóctonas (de población migrante). Se basa en la suposición de que para obtener una imagen "macro" del funcionamiento del inglés en contexto, debemos observar: (1) su historia local y global en nuestra localidad; (2) su peso/valor económico a nivel local y global; (3) las identidades lingüísticas vinculadas a ella en Lleida; y, finalmente, (4) su prestigio, recepción y valor atribuido por los hablantes.

La segunda parte de la asignatura se centra en la pragmática y, en concreto, en el estudio de determinados fenómenos lingüísticos cuya descripción y explicación pasa por considerar la lengua como un recurso para la comunicación situada, teniendo en cuenta el contexto lingüístico, físico y sociocultural en el que se desarrolla la comunicación. Esta segunda parte de la asignatura supone que a partir de las intuiciones de los estudiantes de lengua inglesa sobre cómo utilizan el catalán y el castellano, es posible introducir una serie de conceptos y nociones a través de los cuales los estudiantes podrán comprender mejor situaciones particulares de la lengua inglesa y, en consecuencia, mejorar tanto su comprensión como su desempeño en esta lengua.

Se espera que los estudiantes logren los siguientes objetivos:

- i. Familiarizarse con las disciplinas de la pragmática y la sociolingüística, así como con sus técnicas y métodos metodológicos/analíticos, para captar fenómenos específicos en contextos reales del idioma inglés en uso.
- ii. Aprenda a notar fenómenos lingüísticos particulares relacionados con el uso real del idioma inglés y descríbalos y aplíquelos de acuerdo con los marcos conceptuales de la pragmática y la sociolingüística.
- iii. Ser capaz de explicar y generar conocimiento sobre el uso real del inglés en relación con aspectos contextuales como la sociedad, la economía, el contexto físico, la ideología, la identidad, etc.

Los resultados del aprendizaje:

- Ser capaz de demostrar un conocimiento sólido de los diferentes fundamentos, modelos y niveles de análisis lingüístico y analizar con precisión y rigor ejemplos concretos de uso lingüístico en lengua inglesa.
- Disponer de las herramientas teóricas y conceptuales necesarias para explicar, desde un punto de vista teórico o práctico, la evolución diacrónica de la lengua inglesa y su implantación como lengua de uso global.
- Ser capaz de evaluar el impacto del uso de la lengua inglesa en situaciones sociales concretas y proponer una posible intervención basada en la mejora de estas situaciones.
- Reconocer la lengua como producto sociocultural en evolución y como vehículo de creación y transmisión cultural, que produce y reproduce a nivel simbólico las relaciones de género.
- Desarrollar la capacidad de formular preguntas sobre la interrelación entre lenguaje y poder.

## Competencias

### Competencias generales

CG6 Trabajar en equipo (intra e interdisciplinar) y gestionar las relaciones personales.

CG16 Utilizar la terminología y las técnicas del campo disciplinario o profesional.

### Competencias específicas

CE3 Describir la evolución diacrónica de la lengua inglesa, así como los motivos que explican el alcance de su implementación como lengua de uso global.

CE6 Identificar e implementar los fundamentos de investigación científica en lingüística, literatura y cultura en lengua inglesa.

### Competencias transversales

CT6 Aplicar la perspectiva de género a las tareas del ámbito profesional

## Contenidos fundamentales de la asignatura

### MÓDULO PARTE A: SOCIOLINGÜÍSTICA (9 semanas y una sesión, Maria Sabaté-Dalmau)

UNIT	SECTION
<b>1. English sociolinguistics</b>	Introduction to the discipline (i) (its foundations and aims, tenets, branches, fields of research and main contributions) <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The social life of language</li> <li>2. Sociolinguistics in/of English</li> </ol>
<b>2. English in your town</b>	Introduction to the discipline (ii) (its methods, data collection techniques and analytical approaches) <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Scientific methods and data collection: Project instructions, tips and practicalities</li> <li>2. Multilingual landscapes: Localising English in Lleida</li> </ol>
<b>3. Variation and change</b>	A zoom into critical sociolinguistics (language as a window into linguistic ideologies & identities, leading to social prejudices, stereotypes & inequality concerning 'localised Englishes') <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regional and social varieties? Identity matters</li> <li>2. Local and global Englishes: Prejudice and stereotypes</li> </ol>
<b>4. The market</b>	A zoom into the power of English as an economic asset or <i>divisa</i> for the present-day globalized new economy <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. The economic 'weight' of and 'profitability' of English</li> </ol>
<b>5. Englishisation in town?</b>	Conducting citizenship sociolinguistics: Students as research actors and knowledge generators of Englishisation processes in Lleida <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. The floor is yours! (Project presentation)</li> </ol>

## MÓDULO PARTE B: PRAGMÁTICA (6 semanas y una sesión, Josep Maria Cots)

UNIT	SECTION
<b>1. Pragmatics: the study of communication in context</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introduction</li> <li>2. The study of pragmatics</li> <li>3. An example of the pragmatic perspective in language analysis</li> <li>4. Four ways of approaching the study of pragmatics</li> </ol>
<b>2. Speech acts</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Force: locution, illocution, perlocution</li> <li>2. Felicity conditions</li> <li>3. Speech act types</li> <li>4. Indirect speech acts</li> </ol>
<b>3. Conversational turn taking</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Taking the turn</li> <li>2. Holding the turn</li> <li>3. Yielding</li> <li>4. Backchannel</li> <li>5. Adjacency pairs</li> <li>6. Repair</li> </ol>
<b>4. Speech events</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Components of speech events</li> <li>2. Speech event structure</li> <li>3. Topic management</li> <li>4. Norms of interaction and types of talk</li> </ol>
<b>5. Politeness</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Face, power, distance and imposition</li> <li>2. Politeness maxims</li> <li>3. Politeness strategies</li> </ol>

## Ejes metodológicos de la asignatura

La primera parte de la asignatura (Sociolingüística) está orientada a concienciar al alumnado sobre los roles y estatus que tiene el inglés en nuestro entorno inmediato, junto con otras lenguas extranjeras y locales, a través de sus análisis de los paisajes lingüísticos plurilingües de Lleida. Los estudiantes serán introducidos a la aplicación de métodos de investigación etnográficos/antropológicos (como toma de fotografías y codificación de materiales visuales, trabajo de campo y observación participante, etc.). Analizarán un paisaje concreto de Lleida (por ejemplo, un rótulo comercial, un grafiti o un cartel) y presentarán su análisis sociolingüístico junto con una reflexión personal (a partir de lo que habrán aprendido en clase) sobre lo que su paisaje indexa/muestra en relación a (1) globalización, (2) económica, (3) comunidad/identidad y (4) procesos de inglesización (si los hay) en esta ciudad. Visita el [blog](#) y el [mapa](#) en el que participarás de forma interactiva.

La segunda parte de la asignatura (Pragmática) combina el trabajo de las dos lenguas del entorno social de los alumnos (catalán y castellano) además del inglés. La metodología adoptada involucra tres componentes principales: (i) la sensibilización sobre la capacidad del estudiante para notar, observar y manipular ciertos fenómenos lingüísticos; (ii) provisión de un cuerpo de conceptos y nociones metalingüísticas para ayudar a los estudiantes a reflexionar sobre cómo ellos mismos y otros usan el lenguaje; y (iii) orientación al desempeño a través de la inclusión de tareas en las que los estudiantes puedan poner en práctica su comprensión y conocimiento del idioma inglés.

Así, pues, la metodología utilizada en el aula consistirá en la combinación de clases teóricas y prácticas, estudios de caso, exposiciones orales, trabajos escritos, tutorías, lecturas y evaluaciones.

## Plan de desarrollo de la asignatura

Por favor, os pedimos que comprobéis también los horarios en 'Recursos', donde iremos especificando fechas más concretas.

Semana	JU/VI, aula 2.44, de 9h a 11h	Actividades preparatorias
<b>1: 8/9 Feb. Maria</b>	Introducción al programa de la Parte A del curso (SOCIOLINGÜÍSTICA) Presentación de los materiales de la Parte A Presentación de la Unidad 1 Parte A	Lectura de apuntes, materiales multimodales y realización de las actividades prácticas de la Unidad 1
<b>2: 15/16 Feb. Maria</b>	Debate - Unidad 1	Lectura de apuntes, materiales multimodales y realización de las actividades prácticas de la Unidad 1
<b>3: 22/23 Feb. Maria</b>	Presentación de la Unidad 2	Lectura de apuntes, materiales multimodales y realización de las actividades prácticas de la Unidad 2
<b>4: 29 Feb./1 Març Maria</b>	Debate - Unidad 2 y presentación de la Unidad 3	Lectura de apuntes, materiales multimodales y realización de las actividades prácticas de las Unidades 2 y 3
<b>5: 7/8 Marzo Maria</b>	Debate - Unidad 3 y presentación de la Unidad 4	Lectura de apuntes, materiales multimodales y realización de las actividades prácticas de las Unidades 3 y 4
<b>6: 14/15 Marzo Maria</b>	Debate sobre la Unidad 4 Clase de feedback personalizado sobre la entrada al blog (VIE 15)	Lectura de apuntes, materiales multimodales y realización de las actividades prácticas de la Unidad 4  Tareas relativas a la preparación del blog y de la presentación oral
<b>7: 21/22 Marzo Maria</b>	<b>Examen de práctica obligatorio en clase (JUE 21)</b> Ponente invitada ( <i>tba</i> ), con una actividad práctica sobre los paisajes lingüísticos (con tareas obligatorias) (VIE 22)	Tareas relativas a la clase práctica de la ponente invitada  Preparación del examen escrito Revisión de todas las unidades de la Parte A

<p><i>Desde el 25 de marzo al 1 de abril (ambos incluidos): Semana Santa</i></p>		
<p><b>8: 4/5 Abr. Maria</b></p>	<p>Presentaciones orales sobre el proyecto de la Parte A (SOCIOLINGÜÍSTICA)</p>	<p>Preparación del examen escrito Revisión de todas las unidades de la Parte A</p> <p>Tareas relativas a la preparación de la presentación oral</p>
<p><b>9: 11/12 Abr. Maria</b></p>	<p>Presentaciones orales sobre el proyecto de la Parte A (SOCIOLINGÜÍSTICA)</p>	<p>Tareas relativas a la preparación de la presentación oral</p>
<p><b>10: 18 Abril Maria/19 Abr. Josep Maria</b></p>	<p><b>18/4/23: Examen escrito de la Parte A (aulas 3.48 y 3.49A)</b>  <b>19/4/23:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentación del programa para la Parte B</li> <li>• Unidad 1. Pragmatics: the study of communication in context</li> </ul>	<p>Familiarise oneself with the online materials for the Part B and the notes for Unit 1</p>
<p><b>11: 25 (Festa del Estudiante SÓLO a partir de las 11h) 26 Abr. Josep Maria</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unidad 2: Speech acts</li> <li>• PARTE A: Nociones y conceptos</li> <li>• PARTE B: Análisis de datos</li> </ul>	<p>Reading the notes and doing the practical activities for Unit 2</p>
<p><b>12: 2/3 Mayo Josep Maria</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unidad 3: Conversational turn-taking</li> <li>• PARTE A: Nociones y conceptos</li> <li>• PARTE B: Análisis de datos</li> </ul>	<p>Reading the notes and doing the practical activities for Unit 3</p>
<p><b>13: 9/10 Mayo Josep Maria</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unidad 4: Speech events</li> <li>• PARTE A: Nociones y conceptos</li> <li>• PARTE B: Análisis de datos</li> </ul>	<p>Reading the notes and doing the practical activities for Unit 4</p>
<p><b>14: 16/17 Mayo Josep Maria</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unidad 5: Politeness</li> <li>• PARTE A: Nociones y conceptos</li> <li>• PARTE B: Análisis de datos</li> </ul>	<p>Reading the notes and doing the practical activities for Unit 5</p>
<p><b>15: 23/24 Mayo Josep Maria</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preguntas posibles para el examen y recapitulación de la Parte B</li> <li>• Presentación y evaluación del proyecto</li> </ul>	<p>Revisión del temario correspondiente a la Parte B y finalización del proyecto</p>
<p><b>16: Actividades de evaluación: Examen escrito (Parte B Pragmática) en la fecha establecida por la Facultad: Mié. 29/5/24, de 9-12h, aula 1.03</b></p>		

**18: Actividades de recuperación SOLAMENTE para los exámenes escritos de las Partes A y B, en la fecha establecida por la Facultad: Jue. 20/6/2024 de 16-18:30h, aula 2.44.**



## Sistema de evaluación

Este curso se base en la evaluación continua. La nota final de la asignatura es el resultado de la media de las notas obtenidas en las tareas de evaluación que se detallan a continuación, que se reparten en tres bloques de actividades evaluativas. Es requisito indispensable aprobar con un 5 de media (o una nota superior) la suma de los dos exámenes que corresponden a las Partes A y B de la asignatura (bloque 1). La no entrega de uno o dos de los proyectos de curso de cada parte (ítem 1 PARTE A y ítem 2 PARTE B del bloque 2) conllevará un SUSPENSO de la asignatura como nota final.

### BLOQUE 1. EXÁMENES (50% de la nota final del curso)

1. **Examen PARTE A (SOCIOLINGÜÍSTICA): 20% de la nota final de curso** (Unidades 1-4; el 18/4/24, de 9h a 11h, aulas 3.48 y 3.49A; recuperable el 20/6/24 de 16-18:30h, en el aula 2.44)
2. **Examen PARTE B (PRAGMÁTICA): 30% de la nota final del curso** (Unidades 1-5; el 29/5/24, de 9-12h, en el aula 1.03; recuperable, el 20/6/24 de 16-18:30h, en el aula 2.44)

### BLOQUE 2. PROYECTOS (30% de la nota final del curso)

1. Proyecto de curso de investigación-acción-diseminación de la PARTE A (Linguistic Landscape mapping, unidad 5): 15% de la nota final del curso (ver rúbrica de evaluación sobre contenido y lengua a nivel C1.2 en Recursos)
2. Proyecto de curso de la PARTE B (videoclip): 15% de la nota final del curso

### BLOQUE 3. PARTICIPACIÓN (20% de la nota final del curso)

1. Participación activa en el desarrollo de la asignatura dentro y fuera del aula a lo largo de todo el curso: 10% de la nota final del curso
2. Realización de ejercicios prácticos y actividades de lectura semanales: 10% de la nota final del curso

Es preciso tener en cuenta que:

- El nivel del idioma inglés (en un C1.2 del MCERL) se tendrá en cuenta en todas las actividades evaluadas.

- **FRAUDE ACADÉMICO O COPIA ESPONTÁNEA:** En caso de fraude académico o copia espontánea, se aplicará lo establecido en la Normativa de evaluación y calificación de la docencia en los grados y másteres de la UdL.
- **No se aceptarán trabajos posteriores a las fechas de entrega.**

. **NO PRESENTADO:** El alumno/a que obtenga una calificación final con un valor igual o inferior a 30% obtendrá como nota final de esta asignatura la calificación de NO PRESENTADO. La nota final no podrá ser NO PRESENTADO si se suspende la asignatura. Si el estudiantado no ha superado los ítems indispensables para ser evaluado en este curso (es decir, si su nota media de los exámenes del bloque 1 es inferior a 5, o si no ha entregado uno o dos proyectos del curso del bloque 2) pero la media de todas las calificaciones después del periodo de actividades de recuperación es superior a 5, en el acta se consignará un suspenso con un 4,9.

. **RECUPERACIÓN:** Las actividades de evaluación de los exámenes del bloque 1 y de los proyectos del bloque 2 con una nota suspendida de un porcentaje superior a 30% permiten realizar una nueva entrega y una prueba de recuperación para cada examen, en el día y hora establecida por la Facultad (20/6/24 de 16-18:30h, aula 1.03).

. **EVALUACIÓN ALTERNATIVA:** El estudiante o la estudiante que se quiera acoger a la evaluación alternativa deberá presentar un contrato de trabajo o justificar, mediante escrito dirigido a la decana, las razones que le imposibilitan realizar la evaluación continua **en un plazo de cinco (5) días desde el comienzo del cuatrimestre**. Para más información, envíe un correo electrónico a [lletres.secretariacentre@udl.cat](mailto:lletres.secretariacentre@udl.cat) o diríjase a la Secretaría Académica de la Facultad de Letras.

. La evaluación alternativa consistirá en tres bloques, realizados u entregados en la hora y fecha establecida para la evaluación del curso de la Facultad (29/5/24, de 9-12h, aula 1.03): Bloque 1: Un examen de las PARTES A y B del curso (50% de la nota final; recuperable). Bloque 2: Un proyecto de la Parte A (25% de la nota final). Bloque 3: Un proyecto de la Parte B (25% de la nota final).

## Bibliografía y recursos de información

[ES PRECISO IR CONSULTANDO EL ESPACIO DE 'RECURSOS' DONDE IREMOS COLGANDO MATERIALES MÁS ESPECÍFICOS. AQUÍ TENÉIS LOS MANUALES Y LECTURAS EN LAS QUE NOS HEMOS CENTRADO]

Bolton, K. (2012) *World Englishes and linguistic landscapes*. In *World Englishes*, Vol. 31: 30-33.

Calsamiglia, H. and Tusón, A. (1999) *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.

Cameron, D. (2001) *Working with spoken discourse*. London: Sage.

Cruse, D. (2004) *Meaning in language: an introduction to semantics and pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.

Cutting, J. (2008) *Pragmatics and discourse: a resource book for students*. London: Routledge.

Delin, J. (2000) *The language of everyday life*. London: Sage.

Eggins, S. and Slade, D. (1997) *Analysing casual conversation*. London: Cassell.

Georgakopoulou, A. and Goutsos, D. (1997) *Discourse analysis. An introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Griffiths, P. (2006) *An introduction to English semantics and pragmatics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Grundy, P. (2008) *Doing pragmatics*. London: Arnold.

Holmes, J. (1992). *An Introduction to Sociolinguistics*. London: Longman.

Huang, Y. (2007) *Pragmatics*. New York: Oxford University Press.

Mey, J. (2001) *Pragmatics. An introduction*. Oxford: Blackwell

Mott, B. (2009) *Introductory semantics and pragmatics for Spanish learners of English*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.

Nunan, D. (1993) *Introducing discourse analysis*. London: Penguin.

Romaine, s. (2010) *Language in Society: An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell.

Saville-Troike, M. (1989) *The ethnography of communication*. Oxford: Blackwell. Stenström, A. (1994) *An introduction to spoken interaction*. London: Longman.

Stenström, A. (1994) *An introduction to spoken interaction*. London: Longman

Thomas, J. (1995) *Meaning in interaction. An introduction to pragmatics*. London: Longman.

Van Lier, L. (1995) *Introducing language awareness*. London: Penguin.

Verschueren, J. (1998) *Understanding pragmatics*. London: Arnold.

Verschueren, J. and Östman, J.-O., (eds.) (2009) *Key notions for pragmatics*. Amsterdam: Benjamins.

Wardhaugh, R. (2002) *An Introduction to Sociolinguistics*. Malden/Oxford: Blackwell textbooks in Linguistics.

Yule, G. (1996) *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.